

Kupfermühle Museum und Industriemuseum Kupfermühle e.v.

1997 wurde das private „Kupfermühle Museum“ eröffnet, welches sich jetzt im Turmgebäude bei den alten, restaurierten Arbeiterwohnungen befindet. Das Museum bietet Platz für die reichhaltige Sammlung der „Gisela und Bodo Daetz Stiftung“, die Zeugnis ablegt von der Geschichte der Kupfer und Messingfabrik an der Krusau, von den Lebensumständen der Besitzer und Arbeiter aus vier Jahrhunderten.

Das „Industriemuseum Kupfermühle e. V.“ wurde 1998 gegründet und verfügt z. Z. über zwei Fabrikshallen auf dem alten Werksgelände an der Krusau. In den Hallen befindet sich eine Sammlung verschiedener Werkzeuge und Maschinen, insbesondere eine



große, funktionstüchtige Dampfmaschine, sowie eine authentische Rekonstruktion eines wasserradbetriebenen Hammerwerkes.

Die zwei Sammlungen werden durch die gemeinnützige Betreibergesellschaft Museumsort Kupfermühle gGmbH wie ein Museum geführt.

Kobbermølle Museum og Industriemuseum Kobbermølle e.v.

I 1997 etableredes det private "Kobbermølle Museum", nu beliggende i tårnbygningen ved de gamle, restaurerede arbejderboliger. Museet rummer de rigboldige samlinger fra "Gisela und Bodo Daetz Stiftung", der beretter om Kruså Kobber- og Messingfabriks historie og om ejeres og arbejderes livsvilkår gennem tiderne. "Industriemuseum Kobbermølle e.V.", der blev stiftet 1998, råder over to fabriksballe ved Krusåen midt i det gamle industriområde. I ballerne findes en redskabssamling og diverse maskiner, blandt andet den store dampmaskine samt en autentisk rekonstruktion af et vandhjulsdrevet hammerværk.

De to samlinger drives som ét museum af det almennyttige driftsselskab Museumsort Kupfermühle gGmbH.

... og det er, hvad vi ... das können wir Ihnen u.a. bieten:



- ◀ Ein kleines Museum im historischen Wohngebäude der ehemaligen Fabrikbesitzer mit vielen interessanten Exponaten zur Geschichte der Kupfermühle.



Et lille museum i de historiske lokaliteter, der har tilhørt de tidligere fabriksbesiddere. Det indeholder en mangfoldighed af genstande og dokumenter fra Kobbermøllens historie.

Eine authentische Umgebung und Atmosphäre mit alten Fabrikgebäuden, mit denkmalgeschützten Arbeiterhäusern aus dem späten 17. bis 19. Jahrhundert und dem rauschenden Wasser der Krusau.

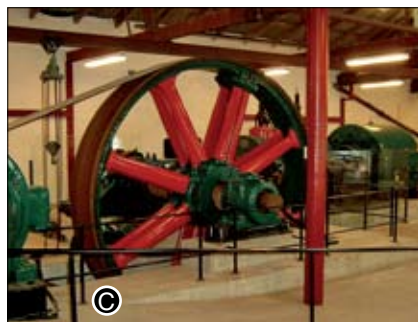


Et autentisk milieu med atmosfære mellem de fredede gamle arbejderboliger fra slutningen af det 17. til det 19. århundrede - og de gamle fabriksbygninger på begge sider af Krusåen.



- ▲ Ein präzises Modell der Fabrikanlage um 1900.

En præcis model af fabriksanlægget fra omkring 1900.



- ▲ Eine Sammlung verschiedener Geräte und Maschinen, wie z.B. einer funktionstüchtigen Dampfmaschine vom Typ, wie sie in der Kupfer- und Messingfabrik um 1930 gestanden hat.

En samling redskaber og maskiner som f.eks. dampmaskinen, der stadig kan fungere. Den er af samme type som den, der drev værket omkring 1930.

kan vise frem:

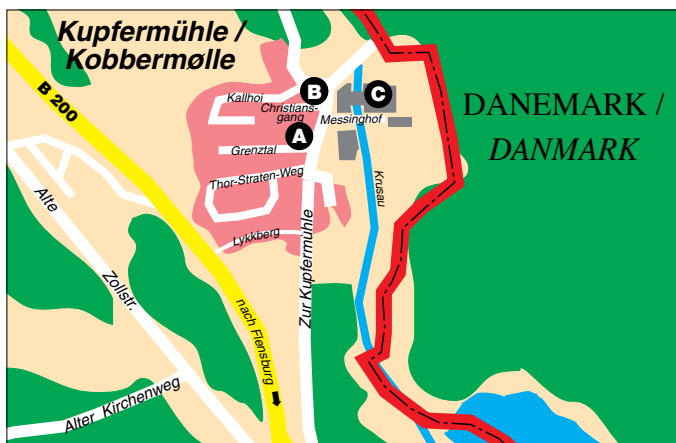
Eine Vielzahl typischer Kupfer- und Messingprodukte, die im Laufe der Jahrhunderte in der Fabrik entstanden sind.

▼
En større samling af typiske kobber- og messingprodukter, som i århundredernes løb er udgået fra fabrikken.



Auskünfte auf deutsch und dänisch über die Geschichte der Kupfermühle und die Produktionsprozesse

Oplysninger på dansk og tysk om anlæggets historie og produktionsprocesserne



Kontakt:

Museumsort Kupfermühle gGmbH

- Kobbermølle Museum / Industriemuseum Kupfermühle -
Zur Kupfermühle 17, 24955 Harrislee

Telefon: +49 (0)461 4 07 71 25

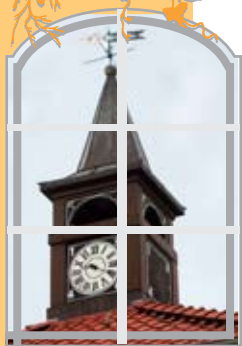
Telefax: +49 (0)461 4 07 95 40

E-mail: museum@kabelmail.de

Web: www.industriemuseum-kupfermuehle.de

Im Harrisleer Ortsteil Kupfermühle an der Flensburger Förde findet sich eines der bedeutendsten Zeugnisse früher, deutsch-dänischer Industriegeschichte.

Kupfermühle



Kobbermølle

Wie der Ortsname offenbart, wurde hier seit dem 17. Jahrhundert, Kupfer, später auch Messing, mit Hilfe von Wasserkraft als Energiequelle verarbeitet.



Heute bieten die allgegenwärtigen Spuren der Kupfer- und Messingfabrik, die zugehörigen denkmalgeschützten, alten Arbeiterhäuser sowie das „Kupfermühle Museum“ mit Exponaten aus 400 Jahren Fabriks- und Siedlungsgeschichte ein beeindruckendes, museales Ensemble.

Kobbermølle, i dag en del af Harreslev kommune, skjuler sig i dalstrøget ud mod Flensborg Fjord et stykke dansk-tysk kultur- og industrihistorie. Som det fremgår af stednavnet, er kobber og messing blevet forarbejdet her siden det syttende århundrede med Krusåens vandkraft som energikilde.

De endnu eksisterende spor af kobber- og messingfabrikken og de fredede arbejderboliger med "Kobbermølle Museum", hvor genstande og efterladenskaber beretter om en firehundredårig fabriks- og bebyggelsehistorie, udstråler om nogetsteds forgangne tiders atmosfære, og danner til sammen et udtryksfuldt hele.

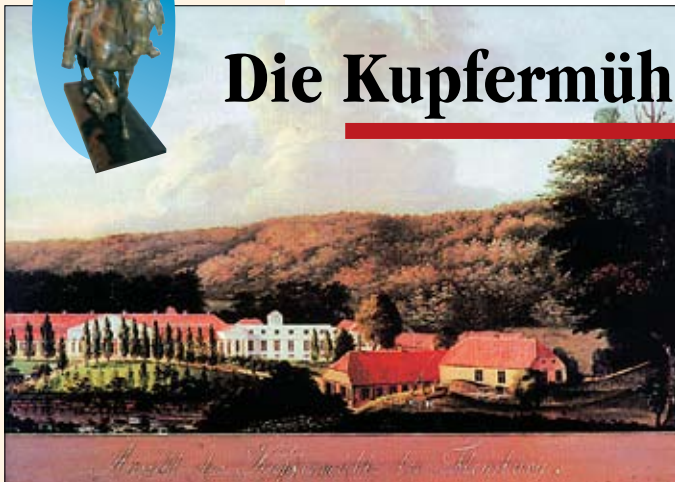




Das hügelige Gelände um die Mündung der Krusau im früheren Herzogtum Schleswig bot ideale natürliche Bedingungen, die Wasserkraft als Energiequelle zu nutzen. Zusätzlich sprach die



Die Kupfermühle



günstige Verkehrslage und die Nähe der Stadt Flensburg für die Errichtung eines ersten Hammerwerkes zur Verarbeitung von Roheisen um 1600 durch den damaligen dänischen König Christian IV. In den ersten Jahrzehnten durchlief das Werk eine wechselhafte Geschichte. 1628 wurde das Werk von den Truppen Wallensteins zerstört, 1633 wurde es durch den Flensburger Bürgermeister Carsten Beyer wieder aufgebaut. Da derzeit eine sichere Versorgung mit Roheisen nicht gewährleistet war, stellte er das Werk auf die Verarbeitung von Kupfer um, das aus Norwegen geliefert wurde. Folglich tauchte der Name „Kupfer Muhl“ auch erstmalig in einem Dokument aus dem Jahre 1637 auf. In den folgenden Zeiten wurde die Kupfermühle von den Schweden in Kriegen 1644 und 1657 erneut zerstört. Mit dem Neuaufbau nach





an der Krusau



1682 kam die Fabrik für Generationen in den Besitz der Kaufmannsfamilien von Lutten, später thor Straten und avancierte im 18. Jahrhundert zu einer der größten Industrieanlagen des damaligen Herzogtums Schleswig und Dänemarks. Im Laufe der Jahrhunderte vergrößerte sich die Fabrik stetig, sowohl unter dänischer, als auch später unter deutscher Landesregierung. Ein Zeugnis für die Größe der Anlage war immer auch die beiliegende alte Arbeitersiedlung. Hier lebten im Jahre 1817 bereits 300 Menschen. Von Kupfermühle aus wurden Rohre, Großkessel, Schiffsausrüstungsgegenstände jeder Art aus Kupfer und Messing in alle Welt geliefert. Aber auch Haushaltsutensilien, wie z. B. Kerzenleuchter und die sogenannten „Futschepfannen“ und „Flensburger Eimer“ wurden in Kupfermühle produziert. Trotz Umstellung der Fabrikationsmethoden auf



Warmwalzverfahren und früher Einführung der Dampfkraft 1871 sowie der Produktion einer neuen Messinglegierung, dem „Yellowmetall“ geriet das Werk durch den aufkommenden Stahlschiffbau in Europa im 19. Jahrhundert häufig in wirt-

schaftliche Schwierigkeiten, die mit Exporten nach Ostasien kompensiert wurden. Ein ebenso häufiger Besitzerwechsel begleitete diese Zeit. 1889 wurde die Kupfermühle in eine AG mit Sitz in Hamburg umgewandelt. Während der beiden Weltkriege diente die Fabrik Deutschland als wichtiger Rüstungsbetrieb. Im Jahre 1962 schloss das Werk aus wirtschaftlichen Gründen für immer seine Tore.



Johas thor Stratens

Kobbermøllen



I det gamle Hertugdømme Slesvig dannede det bakkede landskab ved Krusåens munding naturlige betingelser for at udnytte vandkraften som energikilde. Yderligere tilskyndede den gunstige beliggenhed nær byen Flensborg til at anlægge et hammerværk til forarbejdning af råjern. Et sådant værk etablerede den danske konge Christian IV

omkring 1600. Anlægget fik de første årtier en omskiftelig historie. 1628 blev det ødelagt af Wallensteins tropper, men blev atter opbygget af borgmesteren i Flensborg, Carsten

Beyer. Da forsyningen af råjern var usikker, omstillede han værket til kobberforarbejdning. Kobberet blev leveret fra Norge, dengang del af det danske monarki. For første gang dukker navnet "Kupfer Mühl" op i et dokument fra 1637. I den følgende tid blev Kobbermøllen atter ødelagt under Svenskekrigene 1644 og 1657. Med genopbygningen efter generationer i købmandsfamilierne von Lutzens og senere thor Stratens besiddelse og



voksende i det 18. århundrede til et af de største industrianlæg i den danske helstat. Under såvel dansk som senere tysk overhøjhed voksende fabrikken støt.

ved Krusåen

Et vidnesbyrd om anlæggets storhed var de tilknyttede gamle arbejderboliger. I 1817 boede her 300 mennesker.

Kobbermøllen leverede rør, kedler, plader og skibsudrustning af mange slags af kobber og messing til f.eks. den kongelige marine. Men også husholdningsredskaber som f.eks. den berømte Flensborg-spand blev produceret. Trods omlægning af fabrikationsmetoder til varmvalseprocesser og indførelse af dampkraft 1871 og en ny messinglegering, det såkaldte yellow-metal, kom værket i vanskeligheder

på det europæiske marked men kompenserede herfor ved eksport til Østasien. Besiddelsesforholdene vekslede ofte, og 1889 blev Kobbermøllen et aktieselskab med sæde i Hamborg. Under begge verdenskrige tjente værket rustningsindustrien. 1962 lukkede værket af økonomiske årsager for altid sine porte.



Herausgeber / Udgiver:
Museumsort Kupfermühle gGmbH

Druck / Tryk
Flensborg Avis Offset, Flensburg.

Konzept, Redaktion und Text:
Thomas Pantléon/Svend Lykke Schmidt.

Übersetzung / Oversættelsen:
Knud Rasmussen.

Fotos:
Sammlung Bodo Daetz, Ernst Widderich,
Svend Lykke Schmidt

